

File

November 20, 1961

Mr. Vu Quoc Thong, Rector
National Institute of Administration
4, Alexandre de Rhodes
Saigon, Vietnam

Dear Rector Thong:

On September 25, a meeting was held among representatives of the NIA and MSUG with Messrs. Lan and Tri of the Budget Direction. At the meeting Mr. Lan agreed, if the NIA should so request, to recommend to the Budget Direction that the five library assistants be paid out of counterpart funds during 1962. In the event this would be possible, Mr. Lan said there was a possibility of transferring the funds now earmarked for the library assistants to additional maintenance personnel.

It is MSUG's hope that the NIA will seriously consider requesting Mr. Lan to make the recommendation for having the library assistants paid from counterpart funds during 1962. We believe this arrangement, though it would be only temporary, would have distinct advantages to the NIA. It would enable the NIA (1) to retain the experienced library personnel until after the library is well-established at the new campus; and (2) to permit Miss Ti to obtain her Master's degree in library science, thus enhancing her value to the Institute and insuring her continuance there.

In the event the NIA library, under the proposed scheme, would not be able to retain the experienced library assistants after 1962, the Institute would nevertheless have two splendidly trained librarians--Miss Kim Sa and Miss Ti. Especially in view of the doubt over a renewal of the contract between the Government of Vietnam and MSU, we believe it advisable to send Miss Ti to the States for her Master's degree as soon as she has had time to establish routine methods and procedures at the new campus; otherwise she may never have the opportunity again. Also, provided the library clerks can be

paid from counterpart funds and the money presently intended for them diverted to maintenance, the NIA would have the opportunity of introducing the advanced concept of preventative maintenance to Vietnam.

Under Mr. Lan's suggestion the five library assistants, though paid from counterpart funds, would be taken off the MSUG payroll and made NIA employees. Therefore their payment from counterpart during 1962 would not likely jeopardize the retention of the positions for 1963 though the funds for their salaries would probably have to come from the regular government budget. I suggest that the NIA receive assurance from the Budget Direction that the five library positions would be retained in 1963 even if the incumbents are paid from counterpart during 1962.

Yours sincerely

Guy H. Fox
Chief Advisor

cc: ✓ Leonard Maynard
Charles A. Joiner

Ngày 20 tháng 11, 1961

Kính gửi Ông Vụ Quốc Thông
Viện Trưởng
Học Viện Quốc Gia Hành Chánh

SAIGON

Thưa Ông Viện Trưởng,

Ngày 25 tháng Chín vừa qua, một cuộc hội-họp đã được tổ-chức giữa quý vị Đại-diện Học-Viện Quốc-gia Hành-chánh, Phái-đoạn MSU cùng quý Ông Lận và Trị thuộc Nha Ngân-sách. Trong buổi họp này, Ông Lận đã đồng-ý sẽ đề-nghị với Nha Ngân-sách là trong năm 1962, lương-bổng của năm nhân-viên phụ-tạ Thư-viện sẽ do Quý Đới-gia đài-thọ - nếu có lợi yêu cầu của Học-viện. Trong trường-hợp đề-nghị này có thể được chấp-nhận, Ông Lận cho biết là có thể du-di kinh-phí hiện dự-trù cho các nhân-viên phụ-tạ thư-viện qua mục đài-thọ lương-bổng cho các nhân-viên duy-trì mới.

Phái-đoạn MSU mong rằng quý Học-viện sẽ thực-sự cứu-xét việc yêu-cầu Ông Lận đề-nghị với Nha Ngân-sách là trong năm 1962, lương-bổng của các nhân-viên phụ-tạ thư-viện sẽ do Quý Đới-gia đài-thọ. Chúng tôi tin rằng một sự trụ-liệu như thế, tuy chỉ có tính-cách tạm-thời, sẽ có lợi-ích rõ-ràng cho Học-viện. Nó sẽ giúp Học-viện có thể (1) lưu-dụng nhân-viên thư-viện có kinh-nghiệm, cho đến sau khi thư-viện được thiết-lập một cách hoàn-bị tại trụ-sở mới; và (2) để cho Cô Tị có thể thi lấy bằng Master về khoa thư-viện, do đó gia-tăng giá-trị của Cô đối với Học-viện và duy-trì sự liên-tục của công việc Cô Tị đảm-nhận tại thư-viện.

Trong trường-hợp Thư-viện Học-viện Quốc-gia Hành-chánh, theo chương-trình đề-nghị, không thể lưu-giữ các nhân-viên phụ-tạ thư-viện đã có kinh-nghiệm sau năm 1962, thì Học-viện cũng sẽ có hai nhân-viên phụ-trách thư-viện đã được huấn-luyện hoàn-hạo - Cô Kim Sa và Cô Tị. Vì hiện nay chưa biết khế-ước giữa Chính-phủ Việt Nam và Đại-học-đường Tiểu-bang Michigan sẽ được tái-hạn hay không, Chúng tôi tin rằng nên gửi Cô Tị sang Hoa-kỳ để chuẩn-bị thi lấy bằng Master ngay sau khi Cô đã có thi-giải thiết-định xong các phương-pháp và thu-tục thông-

thường tại trụ-sở mỗi, nếu không thì có lẽ Cơ Tị sẽ không bao giờ lại được cơ-hội du-học. Lại nữa, nếu như các thư-ký thư-viện có thể được trả lương do Quỹ Đối-gia đại-thọ, và ngân-khoan hiện dự-trù cho các nhân-viên đó được chuyển sang cho nhân-viên duy-trì, Học-viện sẽ có cơ-hội áp-dụng khai-niệm tân-tiên về sự duy-trì phòng-bị tại Việt Nam.

Theo lời đề-nghị của Ông Lân thì năm nhân-viên phụ-tá thư-viện nói trên sẽ được chuyển khỏi số lương Phái-đoàn MSU và được lưu-dụng với tư-cách là nhân-viên Học-viện, tuy rằng lương-bổng của họ sẽ do quỹ đối-gia đại-thọ. Vì vậy, việc trả lương của họ từ quỹ đối-gia trong năm 1962 hẳn sẽ không phướng-hại đến việc lưu-giữ các chức-vụ đó trong năm 1963, tuy rằng ngân-khoan để đại-thọ lương-bổng các nhân-viên trên có lẽ sẽ do ngân-sách quốc-gia cung-cấp. Tôi xin đề-nghị rằng Học-viện cần nhận được sự đồng-y chắc-chắn của Nha Ngân-sách là năm chức-vụ thư-ký thư-viện nói trên sẽ được duy-trì trong năm 1963, dù rằng lương-bổng của các nhân-viên này do quỹ đối-gia đại-thọ trong năm 1962.

Trân trọng kính chào Ông Viện Trưởng.

Guy H. Fox
Trưởng Phái Đoàn